

1674

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

Sottosegretariato per la Stampa, Spettacolo e Turismo

OGGETTO

*Linee giornali 58 -  
Il processo di Norimberga  
e Tribunale dei popoli*

*Loeserportfilm*



1674 REPUBBLICA ITALIANA

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

SERVIZIO DELLO SPETTACOLO



DOMANDA DI REVISIONE

Il sottoscritto WIKTOR BIASI residente a ROMA

Via le Regina Margherita 265 legale rappresentante della Ditta SOVEXPORTFILM = MOSCA

con sede nella Repubblica a ROMA domanda in nome e per conto della Ditta stessa

la revisione della pellicola intitolata: Cinegiornale n° 58: IL PROCESSO DI NORIMBERGA (documentario)  
(Tribunale dei popoli)

della marca STUDIO CENTRALE DI FILM DOCUMENTARI (MOSCA)

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 166 accertata metri 166

Roma, li 20 dicembre 1946

SOVEXPORTFILM  
MOSCOW

DESCRIZIONE DEI TITOLI, SOTTOTITOLI E SCRITTURE  
da riportarsi integralmente e nello stesso ordine che nella pellicola

Numero

Regista: R. Carmen

T r a m a

Il significato di questo film è spiegato dalle parole di Stalin che gli danno inizio, e che ricordano come i nomi dei processati siano scolpiti nella mente dei popoli che essi hanno oppresso. Con la vittoria e la presa di Berlino, i principali capi nazisti vengono fatti prigionieri, dei quali si ricordano i tristi fasti. Ed eccoli, ora, dimessi, nell'aula del Tribunale che li dovrà giudicare. Essi ritrovano ora di fronte alle prove schiaccianti dei loro delitti: i piani di distruzione dei paesi occupati, gli errori dei campi di annientamento, le catoste dei cadaveri, delle ossa, dei denti dei suppliziati, e, errore insuperabile, gli oggetti d'uso prodotti coi cadaveri. Ed ora i volti dei mostri in attesa della condanna. Entra la Corte ed, uno ad uno, i nomi dei giustiziandi vengono solennemente pronunziati. Ma perchè alcuni evitano la massima pena? E' un perchè senza risposta. Ed ora giustizia è fatta. Il processo di Norimberga resterà un monito severo per coloro che ancora volessero portare fra gli uomini il terrore e la morte.

BOLLETTA IMPORTAZIONE

N.° 235 Serie A Data 25.1.1947

1674-4-947  
con data del 24.4.1947  
D. B.



Revisionata la pellicola il 28.4.47 e approvata  
 a condizione che venga eliminata la frase:  
 « avrebbero messo a Dachau anche l' Guglielmo, il  
 Bonardi ed il Messico » gli eserciti sovietici non  
 avendo sconfitto le orde di Hitler ==

Aut. Triestini  
 M. King  
 G. Neri

Vista la quietanza n. .... in data ..... del Ricevitore del  
 Registro di Roma comprovante l'eseguito pagamento della tassa dovuta in L. .... ovvero  
 visto il vaglia n. .... dell'Ufficio ..... intestato al Ricevitore del Registro di Roma  
 pel pagamento della tassa di L. ....

Esaminata la pellicola ;

NULLA OSTA per la rappresentazione a termini della legge 25 giugno 1913, n. 285 e dell'art. .... del relativo  
 regolamento salvo il disposto dell'art. 14 della legge sui diritti d'autore, testo unico 10 settembre 1882, n. 1012, ed a  
 condizione che siano osservate le seguenti prescrizioni:

1. di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri  
 e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del  
 Ministero.

2. ....

Roma, li 20.4.1947

1947

Il Sottosegretario di Stato



1 674

IL PROCESSO DI NORIMBERGA  
(documentario)

T r a n s

Il significato di queste film è spiegato dalle parole di Stalin che gli fanno inizio, e che ricordano come i nomi dei processati siano scolpiti nella mente dei popoli che essi hanno oppresso. Con la vittoria e la presa di Berlino, i principali capi nazisti vengono fatti prigionieri, dei quali si ricordano i tristi fasti. Ed eccoli, ora, dimessi, nell'aula del Tribunale che li dovrà giudicare. Essi si trovano ora di fronte alle prove schiaccianti dei loro delitti: i piani di distruzione dei paesi occupati, gli errori dei campi di annientamento, le cataste dei cadaveri, delle ossa, dei denti dei suppliziati, e, errore insuperabile, gli oggetti d'uso predetti coi cadaveri. Ed ora i volti dei mostri in attesa della condanna. Entra la Corte ed, uno ad uno, i nomi dei giustiziandi vengono solennemente pronunziati. Ma perchè alcuni evitano la massima pena? E' un perchè senza risposta. Ed ora giustizia è fatta. Il processo di Norimberga resterà un monito severo per coloro che ancora volessero portare fra gli uomini il terrore e la morte.



DEF/LM *Presidenza  
del Consiglio dei Ministri*

SERVIZI STAMPA, SPETTACOLO E TURISMO

Servizi della Cinematografia

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI  
Direz.Gen.Uffici Culturali  
- Uff.I -

ROMA

*Prot. N°*

OGGETTO Film "Tribunale dei popoli".-

La frase che questa Presidenza ha ritenuto opportuno far eliminare dal film "Tribunale dei Popoli" è precisamente la seguente: avrebbero messo a Dachau anche l'Inghilterra, il Canada ed il Messico se gli eserciti sovietici non avessero sconfitto le orde di Hitler".

L'asserzione in esame non appare un apprezzamento oggettivo sulla Germania hitleriana ma ha invece un forte spirito polemico contro le Potenze anglosassoni in merito all'apporto dell'esercito sovietico alla comune vittoria. Poichè lo stato italiano è da ritenere responsabile di quanto viene nel suo territorio programmato anche se trattasi di film prodotti in altre nazioni, s'è ritenuto indispensabile l'eliminazione della suddetta frase, ad evitare probabili proteste della Gran Bretagna e degli Stati Uniti.

IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

*Il testo già sotto  
si non visibile  
per il taglio:  
e non questo  
c'interessa*



Film "Tribunale dei popoli".-

La frase che questa Presidenza ha ritenuto opportuno far eliminare dal film "Tribunale dei Popoli" è precisamente la seguente: avrebbero messo a Dachau anche l'Inghilterra, il Canada ed il Messico se gli eserciti sovietici non avessero sconfitto le orde di Hitler".

L'asserzione in esame non appare un apprezzamento oggettivo sulla Germania hitleriana ma ha invece un forte spirito polemico contro le Potenze anglosassoni in merito all'apporto dell'esercito sovietico alla comune vittoria. Poichè lo stato italiano è da ritenere responsabile di quanto viene nel suo territorio programmato anche se trattasi di film prodotti in altre nazioni, s'è ritenuto indispensabile l'eliminazione della suddetta frase, ad evitare probabili proteste della Gran Bretagna e degli Stati Uniti.

IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO





AMD/cg

Prot; n° 1097

*A 16/4*  
*19/4*  
**Совэкспортфильм**

Ente Statale Cinematografico dell' U. R. S. S.

Rappresentanza in Italia

Raccomandata a mano

Alla PRESIDENZA DEL CONSIGLIO  
DEI MINISTRI  
Servizio per la Cinematografia  
Via Veneto, 56  
R O M A

Roma, 30 Aprile 1947

NULLAOSTA PER LA VISIONE IN PUBBLICO DEL DOCUMENTARIO  
"TRIBUNALE DEI POPOLI"


In data 29 corr. il Vs/ Dott. Defidio ci ha comunicato verbalmente che il nullaosta emarginato può essere concesso a condizione che venga eliminata la frase ""essi avrebbero messo a Dachau anche l'Inghilterra, il Messico e il Canada se l'Esercito Sovietico non avesse sbaragliato le orde di Hitler"" che si trova nella sesta parte del film in questione.

Avendo fissato imminenti date di programmazione per questo film siamo costretti ad ottemperare alla Vs/ richiesta e provvediamo ad eliminare senz'altro in tutte le copie e nel controtipo la frase suddetta, secondo Vs/ richiesta e ciò unicamente per non ritardare la consegna del Vs/ nullaosta che ci è necessario.

Vogliate tuttavia prender nota che ci riserviamo di ricorrere nei dovuti modi legali contro tale Vs/ eccezione allo scopo di poter proiettare in seguito il film come Vi è stato presentato e senza taglio alcuno.

Distinti saluti.

**"SOVEXPORTFILM,"**  
IL CAPO DELLA RAPPRESENTANZA  
IN ITALIA

*30.4.47*  
*consegnati i filmati*  
  
[W. BIASI]



PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI  
Servizi della Cinematografia

REVISIONE CINEMATOGRAFICA DEFINITIVA

APPUNTO PER IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

S E D E

Il giorno 28 Aprile 1947 è stato revisionato il film dal titolo:

" IL PROCESSO DI NORIMBERGA "  
(Cinegiornale n.58)

Marca: Studis Centrale di film documentati

Distribuzione: Sovexportfilm - Mosca

Nazionalità: Russa

Regista: R.Carmen

E' un lungo documentario nel quale sono esposte e commentate le varie fasi del processo svoltosi a Norimberga contro i capi del nazismo.

Il film è diretto con molta cura e si vale di una buona fotografia.

Nulla vi è da eccepire dal punto di vista della morale e pertanto può essere autorizzato a circolare a condizione che sia eliminata la frase: "...avrebbero messo a Duchan anche l'Inghilterra, il Canada e il Messico se gli eserciti sovietici non avessero sconfitto le orde di Hitler".

Roma, li 17 Maggio 1947

IL CAPO DEI SERVIZI DELLA CINEMATOGRAFIA



Ministero degli Affari Esteri

Direz. Gen. Relazioni culturali  
Uff. I

16/11/1947  
H.

TELESPRESSO N. 419

Indirizzato a

PRESIDENZA CONSIGLIO DEI MINISTRI  
Servizi Spettacolo Stampa Turismo  
ROMA

Posizione

Roma, addi

31 MAGGIO 1947

Oggetto Film "Tribunale dei popoli".

Riferimento

Cesto

Pinna

Si ha il pregio d'informare che l'Ambasciata dell'Unione delle Repubbliche Sovietiche Socialiste ha fatto conoscere che ritiene non abbia fondamento la richiesta di tagliare dal film "Tribunale dei popoli" una frase che non contiene null'altro se non un apprezzamento oggettivo della Germania hitleriana.

UFFICIO DEL MINISTRO

panceni fura

Alleg.  
N.

SOTTOSEGRETARIATO PER LA STAMPA E LE INFORMAZIONI
47
N. di prot.

Indicare nella risposta la data, il numero di protocollo, la Direzione, l'Ufficio e la posizione.



DT.FF

7 GIU. 1947  
AL MINISTERO DEGLI AFFARI  
ESTERI

ROMA

Servizi per la Cinematografia

7336  
e V-3  
Film: "Tribunale dei popoli".

Con riferimento al telexpresso  
n. 17350/419 di codesto Ministero, si prende  
atto di quanto comunicato da parte dell'Am-  
basciata dell'Unione delle Repubbliche Sovie-  
tiche sull'argomento in oggetto.

IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

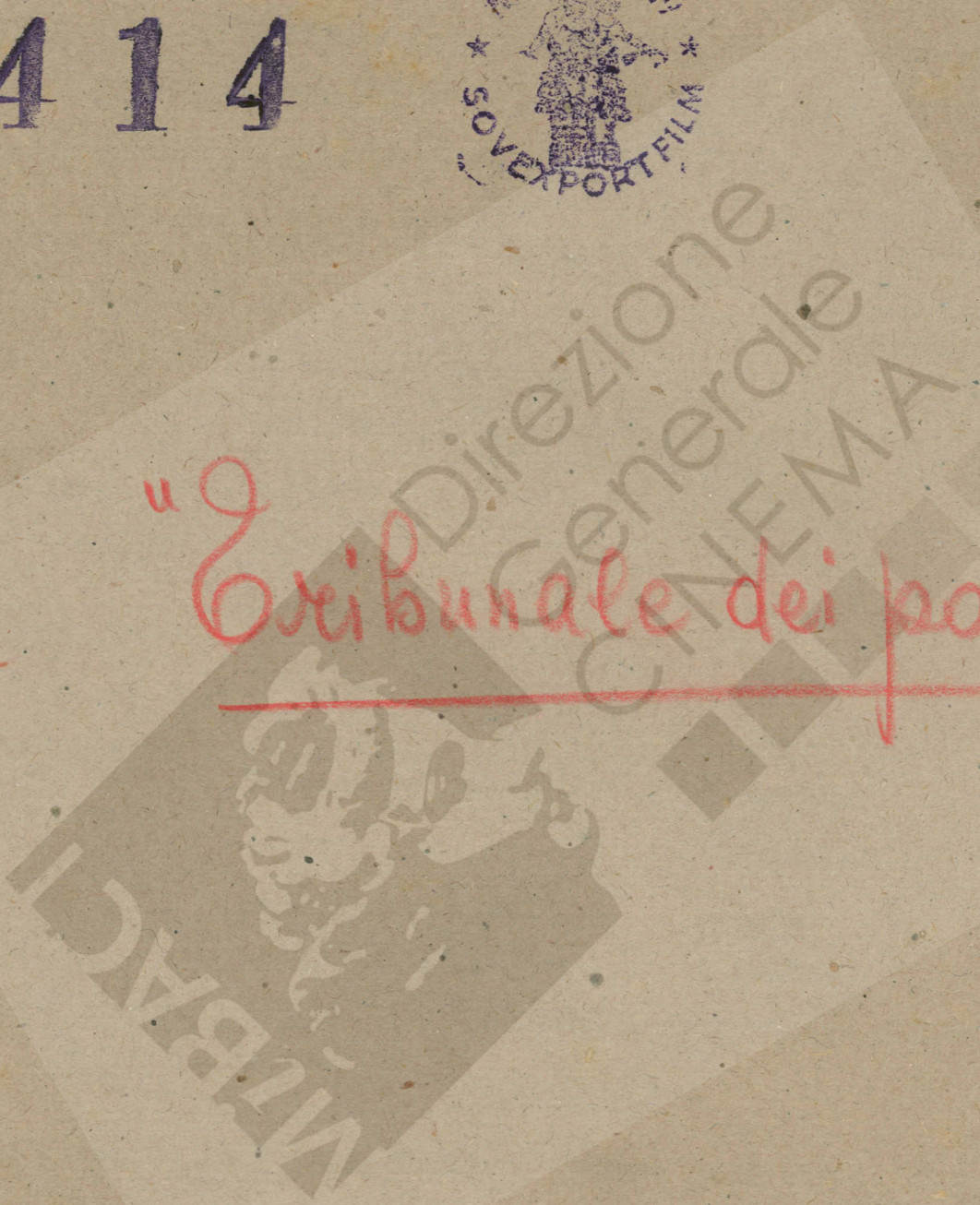
Sto Calvino



4 1 4



« 9 Tribunale dei popoli »



Foglio di montaggio

**TRADOTTO**  
 Nome *Ketoff* data *3.2.948*

Versione italiana